

Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawet głupiec, gdy milczy, uchodzi za mądrego,* za rozumnego – gdy zamyka usta. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nawet głupiec, gdy milczy, uchodzi za mądrego, za rozumnego — gdy zamyka usta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawet głupi, gdy milczy, uchodzi za mądrego, a kto zamyka swoje wargi — za rozumnego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy głupi milczy, za mądrego poczytany bywa; a który zatula wargi swoje, za rozumnego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I głupi, jeśli milczy, będzie mian za mądrego, a jeśli stuli usta swe, za roztropnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I głupi, gdy milczy, uchodzi za mądrego, gdy wargi zamyka - za rozumnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet głupiec, gdy milczy, uchodzi za mądrego, za roztropnego, gdy zamyka usta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet głupca, gdy milczy, uznaje się za mądrego, gdy zamyka usta – za rozsądnego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet głupiec może uchodzić za mądrego, gdy milczy, lub za pojętnego, gdy ma zamknięte usta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet głupiec, gdy milczy, uchodzi za mądrego, a kiedy ma wargi zamknięte - za rozumnego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нерозумному, що просить мудрості, (це) вважатиметься за мудрість, а хто себе приведе до мовчання вважатиметься за розумного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I głupi kiedy milczy, gdy wobec rozumnego zamyka swoje usta, może uchodzić za mędrca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet głupi, gdy milczy, będzie uchodził za mądrego; kto zamyka swe wargi – za mającego zrozumienie.

¹⁾ <x>220 13:5</x>